

Dépenses d'aménagements pour les festivités de baptême du futur Henri II de Lorraine (1564)

Résumé

En mai 1564, Charles IX, Catherine de Médicis et la cour de France assistent au baptême du fils de Claude de France et Charles III de Lorraine, le futur Henri II de Lorraine. Pour l'occasion, des aménagements ont été réalisés sur la place Saint-Pierre et dans le jardin du château de Bar en vue de l'organisation de triomphes et combats.

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)

- 1) en six mil vingt six frans dix gros
- 2) cinq deniers monnoye barroys payez par
- 3) ledict recepveur g(e)n(er)al pour la despence faicte
- 4) ez places de devant saint pierre et jardin
- 5) du chasteau de bar tant en manouvriers
- 6) beschans et portans la hotte que charliers
- 7) menans terres pierres et wuydanges greuves
- 8) sables boys planches quaultres choses pour
- 9) les tryumphes et combatz faictz estans le roy
- 10) la royne mere et aultres princes et princesses
- 11) en ce lieu de bar au baptesme de monsieur
- 12) le marquis charles premier filz de monseigneur
- 13) le duc (etc) co(m)me le tout est par le menu declare
- 14) en ung quatterne co(m)mencent le lundi xxvii^e
- 15) mars mil cinq cens soixante trois signe
- 16) en plusieurs chapp(it)res de didier de reims

- 17) controlleur cy rendu avec mandement de
18) n(ost)re d(it) seigneur actache audict quatterne et
19) roolle en dacte du iii^e jour de janvier mil
20) cinq cens soixante quatre

Vocabulaire

- [l.1] **Frans** = le franc est une valeur monétaire
[l.1] **Gros** = valeur monétaire
[l.2] **Deniers** = valeur monétaire
[l.2] **Monnoye barroys** = monnaie barroise
[l.4] **Ez** = dans les, en les
[l.6] **Beschans** = bêchant
[l.6] **Charliers** = charrons, charretiers
[l.7] **Wuydanges** = vidanges
[l.7] **Grefves** = grèves, graviers, cailloux
[l.8] **Quaultres** = qu'autres
[l.9] **Tryumphes** = triomphes
[l.10] **Royne** = reine
[l.13] **Par le menu** = en détail, dans le même sens
[l.14, l.18] **Quatterne** = quaterne, cahier, registre
[l.19] **Roolle** = rouleau de parchemin ou de papier